



会長 星 正明

会員の皆様、あけましておめでとう ございます。

皆様には、日頃から当協会の活動に ご理解とご協力を賜り、心から感謝申 しあげます。

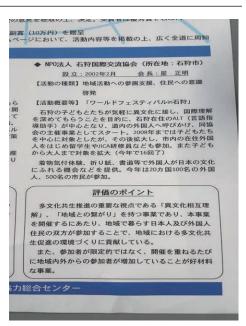
昨年は、彭州市との青少年卓球交流 (受入)事業をはじめ、キャンベルリ バー市との高校交換留学生事業、ワニ ノ市との姉妹都市提携25周年記念訪問 &樽川中学校石狩和太鼓部の生徒によ

る青少年交流(派遣)事業、ワールドフェスティバルin石狩等の事業を行い、多くの皆様のご支援、ご協力によりまして事業を進めることができました。特に、16回目となる「ワールドフェスティバルin石狩」は、年々参加者数も増え23か国110名の石狩市内

外からの外国人、スタッフ、出演者、一般来場者総 勢627名という大変多くの方々が集まり、歓声と笑顔 が絶えない楽しいフェスティバルとなりました。あ りがとうございました。

ここで皆様に嬉しいご報告をさせていただきます。 公益社団法人北海道国際交流・協力総合センター(HI ECC)主催の"北海道多文化共生アワード2018"は北 海道で多文化共生に先駆な取組みを行っている団体 や個人を表彰するもので、なんと当協会が表彰され ました。表彰状並びに盾と副賞(金一封)を授かり ました。今後ともこの受賞に恥じないよう、精進し てまいります。本年も引き続き皆様方のお力添えを 賜りますよう心からお願い申し上げ、年頭のご挨拶 とさせていただきます。



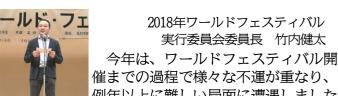


公益社団法人北海道国際交流・協力総合センター (HIECC) 主催のこの賞は、北海道で多文化共生に先 駆的な取組みを行っている団体や個人を表彰するもの で、この度、当協会が表彰されました。1月17日に行 われた授賞式には、佐藤眞彰副会長が出席し、表彰状 並びにクリスタル盾と副賞(金一封)を授かりました。

長年開催してきた「ワールドフェスティバル in 石 狩」が評価されました。地域住民ならびに企業、団体 の皆様のご協力のお陰です。深く感謝申し上げます。 今年は10月27日に17回目のフェスティバル開催を予定 しております。引き続きのご支援を宜しくお願い申し上げます。



# 世界からの笑顔がいっぱい ~第16回ワールドフェスティバル無事終了~



例年以上に難しい局面に遭遇しました が、事業の成功を諦めず、協会事務局と実行委員会が 一致団結する事で何とか開催までたどり着く事ができ ました。

そして、出演者・出店者の皆様、ボランティアの 皆様、関係各諸団体の皆様のご協力のおかげで、不安 要素を見事に払拭した盛大なイベントを開催する事が できました。当事業の趣旨にご賛同いただき、ご協力 いただきました皆様、誠にありがとうございました。

当日は、来場していただいたお客様はもちろん、関 係者の皆様、そして主催者である私達も非常に楽しい

一時を過ごす事ができました。一つの祭典のために異 国の人たちが集い、持てる力を存分に発揮し、こん然 一体となって協力する姿はとても感動的なものでした。 この感動をより多くの人たちに伝え、異文化と国際交 流にさらなるご興味を持っていただくために、ますま す賑やかなワールドフェスティバルを開催していきま すので、来年も奮ってご来場願います。皆様と再会で きる事を楽しみにしております!

第17回目となるフェスティバルは、2019年10月27日 (日) 開催の予定です。より多くの皆様にご参加いた だける事を楽しみにしております。



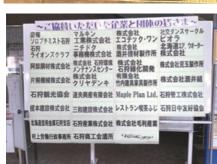




1.I.A.





















# 「公民館まつり」に参加します。

今年3月に開催の「第31回石狩市公民館まつり」で、◆日 時: 事務所を一般公開します!

国際交流協会の会場ではフランクフルト、たこ焼き などを販売致します。毎年恒例の喫茶コーナーには中 国茶、コーヒー、温かい甘酒もご用意しております。 雑貨のみの市や姉妹都市の写真展などもお楽しみに!

3月2日(土)10時~16時 3月3日(日)10時~15時

◆会 場:

石狩市公民館2階 NPO法人石狩国際交流協会事務所















Chocolates Unite the World ~おいしいチョコが笑顔をつなぐ~



フェアトレードとは?

人と地球にやさしい貿易のしくみです。アジアやアフリカ、中南米などの 女性や障害をもつ人、小規模な農家をはじめとする社会的・経済的に立場 の弱い人びとに仕事の機会をつくりだし、公平な対価を支払うことで彼ら が自らの力で暮らしを向上させ、自立できるよう支援します。

毎年ご好評いただいているフェアトレード・チョコ レートを数量限定で販売します!新商品の「ペルー75」 と「ホワイト・アーモンド」を含む全12種類を取り揃 えました。厳選された素材を使って、丁寧に作られた フェアトレード・チョコレート。寒い季節にしか会え ないのは、温度に敏感なココアバターたっぷりだから。 チョコレート本来の持つ、まっすぐな美味しさも守っ てきました。一枚のチョコレートが世界中の笑顔をつ ないでいきます❤

#### 大好評販売中!!

#### 【価格】

全12種類:1枚 378円(税込、 【販売場所】

石狩市民図書館喫茶コー (石狩市花川北7条1丁目26)

• 石狩国際交流協会事務局



# 石狩に留学中のカナダ留学生



早いもので半年が経とうとしてい ・一番驚いたことは?

にこの半年間を振り返って様々な質問をしてみました! て言われちゃったよ。 題して、「Youは何しに石狩へ??」

### どうして日本に留学をしようと思ったの?

ルーク:日本語を勉強して、日本文化を経験したかっいて、ルーチンワークに追われて忙しそうだよね。 たからです。

ホルテン:日本語の勉強をするためです。

## ・初めて過ごした日本の年末年始はどうだった?

ルーク:とても楽しかった!クリスマスプレゼントを もらって、ご馳走が沢山出てきて、どれも美味しかっ た!お正月には初詣に行って穏やかな気持ちになりま かったです。あとは寝ている時かな(冗談だけどっ!) した。あとは、お年玉をもらったよ。ホストファミリー が僕のことを歓迎してくれて、とても親切にしてくれ ルーク:ダークレッド(暗赤色) ました。ありがとう!

ホルテン:クリスマスにはローストチキンを食べまし ・好きな日本食は?



越しそばとお寿司も食べた ワンだね! 楽しかったです。

ストファミリーと遊んだり、日本語の勉強もしていま す。お父さんとお好み焼きを作りました。

今年度の交換留学生ホルテンと ホルテン:僕はリラックスしながら、本を読んでいま ルークが昨年の8月に来石してから、す。もちろん、日本語の勉強もしているよ!

I.I.A.

ます。日本の生活や言葉に慣れてルーク:学校のルールが沢山あって驚いた!あとはショッ きた頃だと思いますが、今日は2人 ピングモールに行った時、子ども達に「外国人だ~!!っ

> ホルテン:雪がいっぱい降るのを見てビックリしたよ! あとは、日本人は決まった時間に決まったことをして

### 一番嬉しかったことは?

ルーク:沢山あるけど…お祭りやクリスマス、お正月 はハッピーな気持ちになった。冬休みも長くて嬉しい。 ホルテン:ホストファミリーと食事中におしゃべりを したり、北海道カナダ協会のパーティーに行けて嬉し

#### 好きな色は?

ホルテン:ブルー(青色)

■た。美味しかったです!年 ルーク:ラーメンと焼肉。辛みそラーメンはナンバー

よ。それからホストファミホルテン:やっぱり僕はお寿司が大好物だよ。

### リーの家族にも会いました。 ・梅干はトライした?どうだった?

ルーク:とっても酸っぱくて、僕は苦手。

ルーク:僕もそばを食べた ホルテン:食べられるけど…僕もあまり好きじゃない。

#### 将来の夢は?

家にいる時は何をしてい ルーク&ホルテン:まだよく考えていないけど、大学 は卒業したい。その後は…どんな仕事をするのか、僕 ルーク:読書をしたり、ホーたちもワクワクしているよ。











▲国際現代書道展に入選



▲地元小学校にて餅つき大会に参加



▲石狩はまなす館にて昆布の袋詰め体験



▲北海道カナダ協会が開催するクリスマスパーティに参加

# Hello from Campbell River! ~キャンベルリバーからこんにちは!~

#### 【2014-2015 メイヴ・ミリガン】石狩の皆様へ



す。私のことをまだ覚えていますか? 石狩に留学したのはもう5年前なんで す。その頃の私と、今の自分がまる で別人のようですよ。去年二十歳に なった私は、自分が大人だとはまだ 信じられませんが、この5年の間に成

長したのは確かなのです。もう石狩の皆様に迷惑をか けた子供なんかではありません。

高校を卒業してから大学に入り、経済と東洋史を専 攻しています。石狩から帰国してから、この広い世界 がもっと見たくなりました。自分が世界の多くのとこ ろを理解していなかったことがわかりました。フラン スやスペインに旅行しました。去年中国にも留学しま した。これからは中南米で人道的援助がしたいと思っ ています。今年の9月、大学を卒業した後、コスタリ カに行く予定です。その後アジアで修士を取るつもり です。国際的開発を勉強したいのです。

もし、15歳の時に石狩へ行かなかったなら、私はこ の道を選ばなかっただろう。石狩の皆様が自信をくれ ました。自分のわからなかった世界で沢山のことを教 えてくれて、一年間を家族として育ててくれた皆様に 心から感謝しています。皆様のおかげで、今世界のど こに行っても、皆の優しさを思い出して、家族は世界 のどこにもいることがわかります。数年前の私はまだ まだ子供だったんですね。態度にごう慢なところがあっ て、わからなかったことが多かったです。帰国した日、【2016-2017 ヴィクトリア・ホール】 皆さまに「ありがとう」と口から言いましたが、今、 心から言いさせてもらいたいのです。朝起きたくなかっ た私を起こしてくれたお母さん、学校まで送ってくれ たお父さん、一緒に遊んでくれた弟と妹、家族の皆様、 本当にありがとうございました。その頃の私がどれだ け皆様に助けてもらったのがわかりませんでした。

今まで石狩の皆様を忘れることは一度もありません。 皆様がいなければ今の私も存在していません。これか らも皆様のくれた思い出を心に抱いて、この広い世界した。これは、若者が若者を助ける組織です。 を旅続けます。

### 【2015-2016 ハンター・コロール】



本での留学を終え帰国してから2年 半が経ちます。日本語は少し忘れ てしまいましたが、石狩の皆さん のことは忘れていません。ホスト ファミリーの方々もお元気で、そ して石狩南高校時代の友人達も毎

日を楽しんでいることと思います。高校を卒業した後 はヴィクトリア市へ移り、ヴィクトリア大学で学んで います。

今は2年生で英語学を専攻していて、大学卒業後は、 ゲームのシナリオライターになれたら…と思っていま

す。1月7日で21歳になりました!年をとった気がしま お久しぶりです!メイヴと申します。いつか日本に戻って来たいですが、それまで勉強 を頑張らなければいけません。また会う日まで!

#### 【2015-2016 ヴィエナ・ハイアット】

私が日本を離れてから2年半が経ちましたが、それ



■以来、多くの出来事がありました。 帰国した夏、可愛いヤギがいる農場 で働き、毎日、搾乳をしました。同 時に庭園でも働き、美味しい野菜を 沢山作りました。その年の秋、アウ トドアレクレーションを学ぶために 大学へ入学しました。

雪崩の地形を特定する方法と、それにぶつからない 様にする方法を学びました。また、コンパスと地図だ けで広大なカナダの荒野を進む方法を学びました。そ れから昨夏、私はカリフォルニア州の高い木々の中で ジップラインのガイドとして働くためにアメリカ南部 を旅しました。時には地上から80mのところにいたん ですよ!世界中の人々と出会い、様々な冒険へ出かけ

昨秋、カヤックやロッククライミング、氷河旅行な どの野外活動について更に学ぶために大学へ戻りまし た。私が日本で働くことになったとしたら、スゴイと 思いませんか?石狩の皆さんにとても会いたいです。 そして近いうちに訪問したいと思います!

みなさん、こんにちは。カナダに帰ってから、もう1



年が経つなんて信じられないです! 帰国後は、ダンスを習いながら高校 に復学しました。

今は11年生(高校2年生)で、沢山 の授業を履修しています。冬休みに、 私はブリティッシュ・コロンビア州 のユース議会に参加する機会を得ま

本当に素晴らしい経験をさせていただき、法律につ いて多くの事を学び、そして新しい友達をつくりまし た。石狩の皆さん、お元気にお過ごしのことと思いま 石狩の皆さん、こんにちは!日 す。3月にお会いできるのを楽しみにしています!

### 石狩⇔キャンベルリバー

歴代交換留学がホームページからご覧いただけます。

[http://www.npoiia.jp/koukanryugakunew.html]

7月31日より8日間の日程で、石狩市の姉妹都市であ ります極東ワニノ市を訪問してきました。日露青年交 流センターから招待を受けた石狩市の樽川中学校和太 鼓部の一行7名とワニノ市との姉妹提携25周年の招待 を受けた石狩市副市長・議長など5名の中の一人とし て参加いたしました。

初めてのロシア旅行でありましたが、天候に恵まれ 極東の広大な大地や自然の一端を垣間見ることができ、 またシベリア鉄道の列車に乗って24時間の汽車の旅は 私の忘れ得ぬ思い出となりました。

ワニノ駅に到着するとワニノ市関係者が笑顔で出迎え てくれ、地元の学生たちが私たちの荷物を運び無事宿 舎のホテルに到着、朝食を済ませた後、ワニノ市役所 を訪問いたしました。

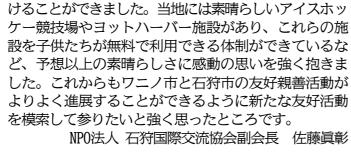
樽川中学校の和太鼓部は生徒5名と校長と養護の2名 でしたが、各地区で和太鼓の演奏を行い、その熱演に 地元民に多くの感動を与えることができました。また、 時間の合間には港建設現場・漁業資源加工工場、そし











て学校・幼稚園・民族展示施設などで盛大な歓迎を受

「石狩市とワニノ市」は共に日本海に面

した港をもつ街であり、この港を利用し

たまちづくりを互いに発展させるため、

平成5年6月3日に姉妹都市提携を結びました。

★地理:ハバロフスク地方の州都ハバロフスクから 北東に約650%、南北260%に及ぶ細長い町。面積は2 万2千k㎡

★人口:約53,000人

I.I.A.

★産業:漁業、木材業、採掘業(粘土・石材・泥炭)





を開いてくれました。





# 姉妹都市ロシア・ワニノ市からソボレヴァ・ ナターリア・カーチャさんが来石

昨年もナターリアさん、お嬢さんのカーチャさん親 子が7月26日(木)石狩を訪ねてくれました。突然の 来訪で市秘書課から市長を訪ねて来ているが、との問 い合わせがあったが当方もびっくり!急遽市長と共に 再会を喜びあいました。

石狩をとても愛してくれていて、石狩の人達にすご く会いたいその気持ちが非常によく伝わってきます。 今回もナターリアさんと友好関係にある方々に連絡し



たところ、急な案内にも関わらず、彼女たちの歓迎会





# ~ショートホームステイしてみませんか?~

カナダから少年少女親善訪問団

今春、姉妹都市であるカナダのキャンベルリバー市 から、第15回目となる少年少女親善訪問団(ヤングア ンバサダー)の皆さんが来石することが決定しました! 現在、団員と引率者を受け入れていただけるホストファ ミリーを募集しております。異文化体験に興味のある 方、ぜひお気軽にお問合せください。お待ちしており ます!

当協会で受入実行委員会を立ち上げ、滞在中は訪問 団のためのアクティビティを用意します。ホストファ ミリーの皆さまには、対面式やさよならパーティー等 へのご出席をお願いいたします。事前説明会は3月14 日(木)18:00から北コミセンにて開催予定です。

- ◆受入期間:2019.3.26 (火) ~3.31 (日) 5泊6日間
- ◆受入対象者:子ども(11歳~17歳)12名 大人(引率者)4名
- ◆募集家庭数:16家庭
- ◆申込条件:石狩市内在住、無償での受入となります
- ◆申込締切:2.28 (木)
- ◆申込先・お問合せ: 当協会まで







1.I.A.









# 姉妹都市中国・彭州(ほうしゅう)市

★地理:北緯31度、東経104度。 四川省の州都・成都市から36%

★人口:約770,000人

★産業:農業(農作物・漢方薬・はち

温暖湿潤な気候。農業が盛んで、作物は二毛作がで き、また漢方薬やはちみつの産地でもありますが、特 に牡丹の花が有名です。近年中国政府の西部大開発の 中心地区にもなっており工業団地開発の見本として

「石狩湾新港工業団地」を政 府関係者が視察しています。

アクセスは上海(または北 京)経由で成都まで行き、成 都空港から彭州市までは36% の陸路になります。



▲市花·牡丹

2019年夏に石狩から青少年がスポーツ交流事業とし て、彭州市へ派遣を予定しております。



▲彭州市の街並み



▲2017年に彭州市で「姉妹都市交流館」がオープン

# 食文化を学ぼう~本場中国の水餃子~

昨年12月5日から7日までの3日間石狩市内の小学校にて水餃子講習会を行いました。餃子は「食」べもので人が「交」わると書きます。家族や友達と皆で一緒に作るのが美味しさ倍増です。

今回は調理の過程から食べるまでグループごとに餃子を作りました。麺棒で皮を伸ばして、あんを包んだり、なかなかうまくいかないが、真剣な表情で自分たちの手で作った餃子はやっぱり一番美味しいです。五円(ご縁)玉の入った餃子当てゲームやジャンケンゲームをしたり、子どもたちと楽しい時間を過ごせました。

講習会後に生徒からたくさんのお手紙も頂きました。

石狩国際交流協会 事務職員 金娜(きんな)





















め、会費納入をお願い申し上げます。とつです。協会事業を円滑に推進するた当協会の活動を支える主要な収入源のひ皆様にお納めいただいている会費は、とうございます。
日頃より、当協会の活動に対し、多日頃より、当協会の活動に対し、多

石狩国際交流協会の会員になって、 際交流の輪に参加してみませんか? ■会 費 個人/2000円/年 法人/2000円/年

# 日本語支援ボランティア先生 募 集 中!

市内在住の外国人の方に日本語を 教えてみませんか?

先輩ボランティアの先生がコツを 教えますので、初心者でも大丈夫 です

お気軽に当協会までお問合せくだ さい! **8**(0133)62-9200

◆発行・編集

特定非営利活動法人 石狩国際交流協会事務局

**石狩国際交流協会** 

**♦〒**061-3216

石狩市花川北6条1丁目42 石狩市公民館内

TEL: (0133)62-9200 FAX: (0133)62-9201

E-mail: iia@dream.ocn.ne.jp



玉



Ishikari International Association

石狩国際交流協会

検索

Tun

公式サイト http://www.npoiia.jp/



http://www.facebook.com/NPOIIA